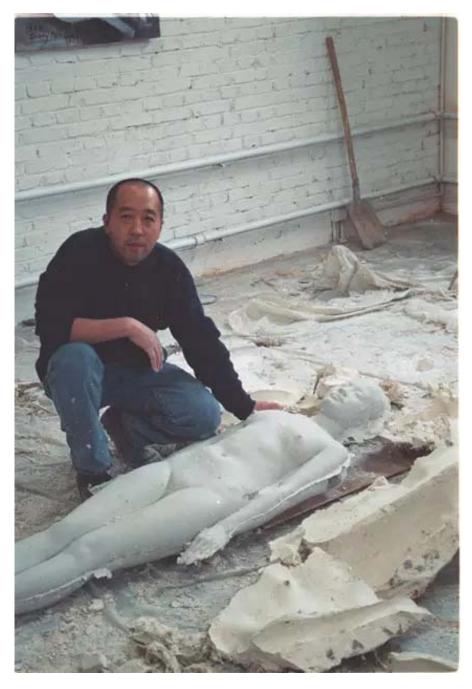
## 杨·特乌魏斯:张大力实现了超越个体的个体符号化 | 展前访谈

2016-07-01 北京民生现代美术馆

杨·特乌魏斯 (Jan Teeuwisse ) 荷兰海牙雕塑美术馆馆长

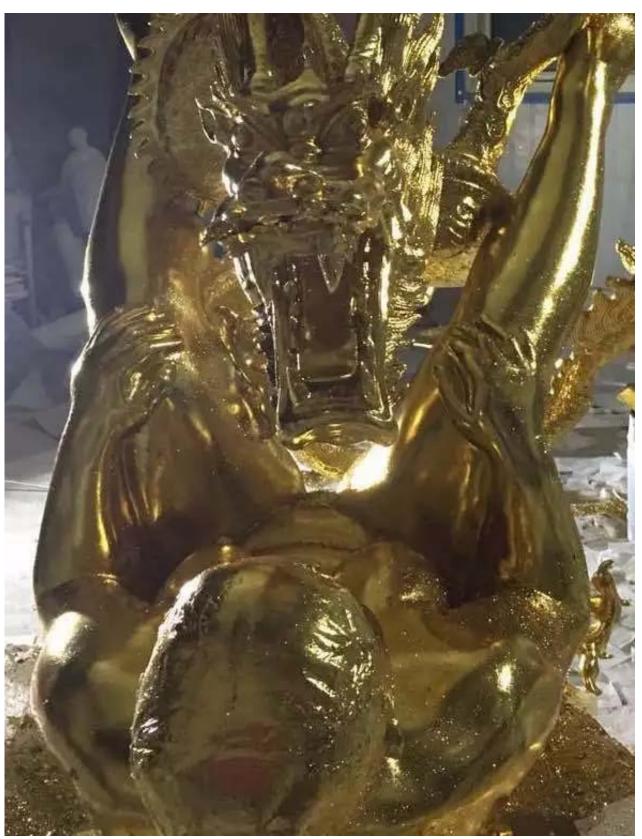


Q : as an expert of sculpture, how do you think contemporary sculpture is related to permanence and impermanence?

作为一名雕塑家,您认为当代雕塑与恒久和无常之间的关系是什么?

A: Contemporary sculpture is related to both. The human condition is immortalized in marble and evaporates in time-specific art works. Sculptors reflect on temporary issues while others concentrate on universal values or search for new forms.

当代雕塑与两者皆有关联。人类的状态在大理石中得以永生,消失在特定时间的艺术作品中。雕塑家反 思的是暂时性的问题,但其他人的焦点在普世价值或寻找新形式上。



Q: do you see Chinese contemporary art as specific to China or as strongly linked to international trends in contemporary art?

您认为中国的当代艺术是中国独创艺术,还是和国际当代艺术潮流联系紧密的艺术?

A: Although there are obvious links with trends in the international contemporary art, for a Westerner the Chinese identity of a (Chinese) work of art is always visible.

尽管中国当代艺术和国际当代艺术潮流之间存在明显的联系,但西方人始终可以看到(中国)艺术作品中的中国身份。



Q : You have visited Zhang Dali's retrospective in Wuhan, what do you think of the role of Chinese private museums in supporting artists?

您参加过张大力在武汉举办的大型回顾展,您认为中国私立美术馆在支持艺术家方面扮演怎样的角色?

A: Being director of a private museum, I am very positive about the role private museums play in supporting living artists. In my opinion the private museum, run as a company and

surrounded by circles of private and commercial sponsors, has the future. But it is necessary that museums follow their artists and show them regularly.

作为私立美术馆的馆长,我很欣赏私立美术馆在支持艺术家方面扮演的角色。我个人很看好私立美术馆的未来,因为他们拥有大量的私人和商业赞助资源。美术馆保持和艺术家的联系,定期为艺术家办展览十分必要。



Q: Zhang Dali is not a sculptor and he is not a painter and neither a photographer, he describes his works as "extreme reality", do you think this term can be more suitable for Chinese contemporary reality or is a wider international phenomenon?

张大力既不是雕塑家,也不是画家或摄影师,他描述自己的作品为一种"极端现实",您认为这个词是否更符合中国当代现实?或者它描述的是一种更为普遍的国际现象?

A: Thinking of Ron Mueck, Dan Flavin, Marc Quinn and other 'realistic' artists, I would say 'extreme reality' is not exclusively Chinese.

想到让·穆克(Ron Mueck)、丹·弗莱文(Dan Flavin)、马克·奎恩(Mark Quinn)以及其他"现实主义"艺术家,我认为"极端现实"并非中国所特有。



雕塑 制作现场

Q: Zhang Dali's sculptures are mainly human bodies in life size, they sees to try to capture the particular moment of a particular person (the same he does with the cyanotypes, trying to capture the physical object in a specific instant), in your opinion is this a way to make impermanence permanent?

张大力的雕塑主要是真人大小的人体模型,试图捕捉特定人物的特定瞬间(蓝晒作品也是在试图捕捉物体的特定瞬间),您认为这是一种让无常实现恒久的方式吗?

A: It certainly is and he achieves in transcending the individual into the symbolical.

确实是, 张大力实现了超越个体的个体符号化。







## 旦久与无常

## 张大力新作展

## Permanence And Impermanence

New Works By Zhang Dali

公田 以 田 瀬 郡 Chief Course Zhou Xujun 医层人/字术主持 展時 Circles/Acadesic Director Wy Hung.

苯双匝坪 李姆珂 Congo: Assistant Li Keke

中保民生银行 北京民生現代美术馆

Organizary.

主力

China Minsheng Bank Beijing Minsheng Art Museum 1525 师洛尼亚美术馆协会(亚大利) 海牙塘型美术馆(荷兰) 武汉 \* 台美术馆(中国)

Genus Bononiae (Italy) Beelden Aan Zee (Netherland) United Art Museum (China)



2016/7/2-2016/8/3

SOURTHEN FRANCE RESERVED - RE-Mr 2 | 3016 15-30 per

W. C. -CARREST AND ADDRESS OF THE

Universal Constant Park Co. Start Statements Stock St. 47. 10001 Likeling All China

SELECTIONS ASSESSED.

SH AND AY SHOW AND DE DES SEEN AND DE 100

We Hang John Clork David Joseft Ciristian Schuldenster: Lichtung: Yorke Gary Xv. Peggy Wang.

EVENTRICARE BROW

Cardenness Half of Building Mischerg for Houses 2rd

1019/67 25 3101 9304230 18494739

My 3, 3016 9.30-13:30

WING OW +89-10.52002111

THEORETH

Hill! / Yang Yorqu

